

The certification procedure for organic production is regulated by the norms for the respective standard.

有机生产的认证程序由相应标准的法规进行规定。

For EU-certification in third countries: Reg. (EU) 2018/848 + delegated and implemented acts
对于第三国家的欧盟认证: 遵循法规 (EU) 2018/848 及其授权和实施法案

For the USA: the NOP Final Rule

对于美国: 遵循NOP最终规则

For Japan: the organic JAS

对于日本: 遵循有机JAS标准

For the certification of plant production on agricultural operations, and seeds and other plant reproductive material, specifically, the following rules will be considered by Kiwa BCS, in line with the above-mentioned norms:

针对农业生产中农作物, 种籽和其他繁殖材料的认证, Kiwa BCS将根据上述规范参考以下规则:

For EU-certification in Third Countries:

欧盟有机在第三国的认证:

- Reg. (EU) 2018/848 as applicable to the articles mentioned in chapters II, III, IV, especially Art. 9, Annex II part I; Reg. (EU) 2021/1165 Art. 1, 2, 10, Annex I, Annex II, Annex IV and Annex VI; Reg. (EU) 2021/1698 Art. 9, 10, 24, 25. Reg. (EU) 2021/771 Art. 1

-适用于欧盟法规(EU) 2018/848第II, III, IV章节中所述条款, 特别是附录II第I部分第9条; 欧盟法规(EU) 2021/1165 第1, 2, 10条, 附录I, 附录II, 附录IV和附录VI; 欧盟法规(EU) 2021/1698 第9, 10, 24, 25条; 欧盟法规(EU) 2021/771 第1条。

In addition, this inspection program covers the production of mate, sweetcorn, vine leaves, palm hearts, hop shoots, and other similar edible parts of plants and products produced therefrom, natural gums, resins, and cotton, which are listed in Annex I of Reg. (EU) 2018/848.

此外, 本检查方案涵盖了马黛茶、甜玉米、葡萄叶、棕榈心、啤酒花嫩茎及其他类似植物的可食用部分及其制品, 以及天然树胶、树脂和棉花的生产, 这些产品均列于欧盟法规 (EU) 2018/848 的附录I中。

For NOP regulates plant production in: § 205.200 –201,-202,-203,-204,-205,-206.

NOP对种植部分的要求见§ 205.200 –201,-202,-203,-204,-205,-206.

For JAS regulates plant production in: Notification 1605, 1830

JAS对种植部分的要求见公告1605, 1830。

The operator could be a single producer or a group of operators. In the last case, the inspection program for the group of operators (ICS) also applies.

操作者可以是单一生产者或小农户团体。如是小农户团体, 则适用于小农户团体的检查方案 (ICS)。

The inspection program is structured as follows:

检查方案包括以下内容:

- a) Organic Systems Plan
有机体系规程
- b) Inspection
检查
- c) Certification

认证

1. Organic Systems Plan/ 有机体系规程

The Organic Systems Plan has to be compiled and submitted to Kiwa BCS Öko-Garantie for verification before inspection. The Organic Systems Plan has to be updated continuously to reflect the current state of the operation. Changes always have to be communicated to the certification body, but no later than before the next inspection.

有机体系规程 (OSP) 必须在实地检查以前提交给Kiwa BCS 并且必须及时更新, 以使其与实际相符。同时应在实地检查前与认证机构及时就OSP所作的任何更改进行沟通。

An Organic Systems Plan template is provided by Kiwa BCS. It consists of the following elements:
Kiwa BCS 提供了OSP模版。该模版由下列部分组成:

- Conformity Declaration of the Operation Manager for the respective standard
- 遵守相关标准操作规程的声明
- Complete description of the operation and its facilities
- 相关操作及设备的完整描述
- Description of all production procedures and –means, so Kiwa BCS can verify their compliance with the respective standard.
- 产品加工步骤和方法描述, 以便 Kiwa BCS 能按相关标准对其进行核实。

In case the operator is interested in being certified under Reg. (EU) 2018/848, it is mandatory to provide a preventive measure plan mentioned in Reg. (EU) 2021/1698 Art. 10, 1. a) iii.v
如果操作者希望根据欧盟法规 (EU) 2018/848 获得认证, 则必须提供欧盟法规 (EU) 2021/1698 第 10 章节第 1 条 a 项第 iii 点中提到的预防措施计划。

On the other side, under NOP a Fraud Prevention Plan is mandatory to be provided in this stage.
另外, 根据 NOP (美国国家有机计划), 在此阶段必须提供预防欺诈计划。

2. Inspection of Agricultural Operations/ 种植过程检查

During inspection the compliance of the operation/part of the operation with the requirements of the respective standard is verified. An announced inspection takes place at least once per year.
检查的过程中, 应核实操作/部分操作是否符合相关标准的要求。通知的检查每年至少一次。

Further announced and/or unannounced inspections can be part of the certification procedure. The inspector is obliged and authorized to request and verify all documents, records and amenities as deemed necessary for the inspection.

还可以视情况增加通知或未通知的检查。检查员有义务同时也授权对所有的文件, 记录或相关附录进行核实和检查。

2.1. Organic Systems Plan / 有机体系规程

In general, the inspection is based on the verification of statements in the Organic Systems Plan and on a comparison with the findings in the facility. If needed, adjustments have to be made to the Organic Systems Plan.

一般来说, 检查是基于对有机体系规程的内容进行核实, 并与现场检查中的发现进行比对。如必要, 应对有机体系规程进行调整。

2.2. On-Site Inspection / 现场检查

The on-site inspection encompasses all parts of the operation:

现场检查包含操作的所有部分。

- **On-site inspection/Assessment of all agricultural fields, permanent crops, greenhouses, seedling cultivation, pastures, fallow lands or other relevant areas**
现场检查所有种植地块、作物、温室、育种地、牧场、休闲地以及其他相关区域。
- **Infrastructure for improvement measures, vehicle fleet, machinery, workshops and irrigation systems.**
基础设施的改善措施、车队、机械、作坊以及灌溉系统。
- **All agricultural buildings on the premises, including barns and stables.**
农场内的所有农业建筑, 包括谷仓和马厩。
- **Storage for harvested crops, e.g. silage, round bales, drying and dry storage, storage in the ground, hangers**
作物收获后的储存, 如青贮饲料、捆扎货物、干品储存、地面、悬挂储存。
- **Crop processing/handling/packaging, separation of crops**
产品加工/处理/打包, 产品隔离
- **Storage and application of input materials for the maintenance of soil fertility: fertilizers, manure storage, liquid manure operation, biogas plant, tanks, machinery for application to the fields**
保证土壤肥力的肥料的储存和使用: 肥料、粪肥的储存、液体粪肥的施用、沼气厂、储罐、地块中使用的机械。
- **Storage and application of input materials for plant protection: pesticides, storage of substances, security identification, infrastructure for application on the field, machinery for application**
植物保护物质的储存和使用: 杀虫剂、物料的储存、鉴别防护、地块中的基础设施、使用工具。
- **Comprehension of the general situation of the operation in relevant areas (internal/external factors), national regulations, markets, unusual climate, personal factors, etc.**
相关地块的情况概述(内部/外部因素影响), 国家政策、市场、特殊气候、人为因素等。

Subject to inspection are all production procedures and – facilities of the operation, as well as all concrete measures regarding a compliance of the standard regarding:

检查包括所有的生产程序及设施进行检查, 同时包括所有采取的具体措施是否符合标准的要求:

- **Agricultural procedures, e.g. soil improvement measures**
生产过程, 如土壤改良措施
- **Measures of fertilization and for maintenance of fertility**
增加和保持土壤肥力的措施
- **Measures of plant protection**
植物保护措施
- **Use of seeds and seedlings in terms of quality, origin and GMO status**
种子和种苗的质量、来源和非转基因证明
- **Use of other input materials**
投入的其他生产资料
- **Measures against drift**
防止漂移污染的措施
- **Treatment of crops after harvest**
收后处理
- **Separation of organic products and non-organic products**
有机产品和非有机产品的隔离
- **Traceability of products**

产品的可追溯性

- **Packaging and identification of organic products (labels and delivery papers)**
有机产品的包装和标识 (标签和运单)
- **Flow of goods with regard to quantities (potentially) harvested and quantities sold**
预计产量和实际销售数量的物流情况
- **Precautionary measures in place to avoid risks of contamination of organic production and products with non-authorized products or substances**
采取的预防措施, 以防止有机生产和作物受到未经授权的产品或物质污染的风险。

2.3. Verification of Documents / 文件的核实

The following documents have to be made available to the inspector, if applicable:

在检查时应向检查员提供下列文件:

- **Field maps**
地块图
- **Maps of premises with adjacent buildings, storage, processing, packaging**
毗邻建筑、仓库、加工厂、包装地的地图

Access to the bookkeeping documents provides information about:

提供以下文件记录:

- **All fields, location, size, ownership and field history**
所有地块的地址、面积、所有者以及地块历史
- **Annual crop planning; planted crops, crop rotation, green manure and nurse crops**
每年的作物种植计划; 已种植的作物, 轮作, 绿肥和保护作物。
- **Application of all permitted/ prohibited substances according to the standard**
所有使用过的法规允许/禁止使用的物质
- **Listing of all organically and conventionally produced products**
所有有机和常规产品清单
- **Listing of all suppliers, including documents for tracing, e.g. valid organic certificates, shipping papers, invoices, etc.**
所有供货商清单, 包括追溯文件如: 有效的有机证书、海运单、发票等。
- **Listing of all products in storage**
仓库中所有货物的清单
- **Date and quantities of harvest/production**
产品收获/生产的日期和数量
- **Documentation of receipt of goods (receipts, purchasing log: lists or bookkeeping)**
产品收购记录 (收据、购买记录, 记录清单)
- **Documentation of shipping (books, numbers, cash, identification, shipping documents, invoices, transport)**
货运记录 (订单、批次号、流水、识别号、货运单、发票、转运单)
- **Measures for traceability**
确保产品可追溯性的措施
- **Product reclamations, customer information/ customer service procedure in the case of irregularities**
产品召回, 客户信息/出现产品不合格情况时的客户服务程序

The above-mentioned requirements concerning record-keeping apply to ALL and ANY certified product (listed on the certificate) regardless if they are sold with reference to organic or no. Therefore, also in case that certified products are sold without any reference to organic agriculture (sale as non-organic) full traceability and documentation must be available.

上述关于文件记录的保存适用于所有认证的产品（证书上列出的），且无论这些产品是作为有机产品还是常规产品销售的。因此，认证的产品在未作为有机产品销售的情况下（作为常规产品销售），也必须提供完整的可追溯性和文件证明。

2.4. Inspection Report / 检查报告

- The inspection report is the final document that describes the results of the inspection. It is compiled by the inspector and has to be signed by the operation manager.
检查报告是最后的文件，说明检查的结果，由检查员整理填写，由项目操作者签名。
- It documents detected non-compliances with the respective standard and which measures for correction of non-compliances have been determined.
报告应记录按不同法规标准所发现的不符合项，同时应提出项目操作者应实施的相应的整改措施。

The results of the inspection report are basis for the certification.
检查报告的结果是认证的基础。

2.5. Possible other Procedures / 其他可能的步骤

- Sampling is always possible, but in moments of suspicion it is mandatory.
- 可以抽样，特别在有怀疑时必须抽样。
- Sampling of packaging and/or labeling materials
- 包装/标签样品
- Inspection of additional parts of the operation
- 操作其他部分的检查
- Additional inspections
- 附加检查

3. Certification / 认证

- Certification is based on the inspection report and the Organic Systems Plan
- 认证是基于检查报告和有机体系规程。
- If needed, conditions are imposed and communicated in written form
- 如必要，会以书面的形式提相关条件并告知客户。
- If needed, notification is given with measures according to the catalogue of measures
- 如必要，会以书面的形式提相关整改措施并告知客户
- Tracing of implementation of conditions by Kiwa BCS
- Kiwa BCS 跟踪整改措施完成的情况
- Certification decision / issuance of certificate
- 认证决定/签发证书

The Inspection Program is a model and not conclusive. Specific situations in the operations can lead to variances from the described program. It serves for orientation during the execution of the certification procedure according to the respective standard by Kiwa BCS Öko-Garantie GmbH. 检查方案是一个模式，并非不可更改。实际操作中，特定情况可能导致与所述程序的差异。此方案作为Kiwa BCS有机认证有限公司根据不同的标准进行认证一个参照。

The Inspection Program is subject to modifications.
如有变动请以现场实际安排为准